

1. ær dæ ki:rkæz nā klampær zi:n dā:n emærz pūrk
2. mænə vrind iz dæ blu:mə gō gi:tə
3. nā. spinæzə nimz:z æs me: masi:nə
4. spv:n is lastæχ wær² k-² of is m v: lək - wær² k
(1^e proeffers.) - wē:z² k (3^e proeffers.)
5. v p da:χip kre:z gōzə bəχy:məlt lro:z
6. d n tiz mærmā:n ē.nə sp l i n t æ r i n x e n a v i g æ r
7. dəχipær lē:ktə xō lipæn a:f
8. in dæ fæ:bri:k is n i k s t æ zi:n
9. kōmæz i:z k i n t - æ k i n o k s
10. bō:z gēvd ōs f i : z p i n t æ b i : z - p i n t b o s
11. b r i , y d ō s t w i : z k i l o : z k r i : z k o / o s - o f ō n s / -
k r i k s k o s
12. x e , m æ m e g æ v æ : z d r æ : z l i t æ r s w æ : n
z : z b æ d r u : z k o
13. æ r d r æ : z g d æ n o m æ : z m e n z k l y : z p æ l
14. k e : m x o z k n i . g æ z i : n
15. v a : z t æ l o : z v æ t w æ r t n i f f : z l n i m i : z g æ v i : z t
16. k e m b l æ : z d a : k m e i s i l s n i m e : z g æ g o : z n
x e : n
17. k e : m æ k i k d a : n i x æ d o : z n - x a : z l o
18. w i e : z t a : z t æ : z x æ d o : z n - d i n d i : z d i : z d æ r a f k o m t
19. ō n s p i n æ k o p - s p i n æ k o p æ n e t æ - æ n a l æ f m æ n
20. æ k l a : k - b æ n - o f : v æ r v e : z - ō n w a : z - n æ m b r i m t
(omringd met dijk) - n æ p a : d æ s t u : z l - æ n o : z - n æ
v l a : z - n æ p e : z p æ l (uit-geel) - n æ p a : n æ p l e : k æ r
(bruin gevelekt).
21. d e : z k e : z æ l d e : z i : z l d æ w æ : z r l t f i x t æ
22. k s a l u : z p e : z æ l t f æ s x e : z v æ
23. e : z g l a : n t u r v f : z l æ . s x e : p æ n a f b r e : k o
24. æ r j e : z f æ z æ l e : z v æ n i s n æ m b e : z t x æ k r e : z g æ
25. g e v m æ : z t w i : z b r i : z s t i : z n æ - b r i : z æ - d æ
b r i : z t æ t æ
26. d a : z s t æ : z m b e l t s t o : z æ r n i m i : z æ
27. d i : z m a : n - o f : v i n t e : z d æ l e : z v æ z l æ : k n æ k o p : n i (y) k
28. d i n d y : v æ l i s n i i n d æ n e : z m æ l x æ l l e : z v æ
29. d æ s x o : z k i n d æ r æ n e : m æ l t æ m i : z t æ r n o d æ x i : z g æ w i : z t
30. k a : n t o x n i k o : m æ v f : z r d a : k l e : z b e n
- o f : x i : z t æ s e n
31. d æ b i : z t æ d r i n k æ g e : z l a : z æ m e l
32. æ r k a : n i x o w e : z k o - o f w æ r k s - x e : z k e : z l d u r
s i : z æ
33. s t e k t i s n æ s t e : z l i n d i : z æ m b l a s æ m (1) - b l a : z æ m
(without) i n d i : z æ m b l a s t æ l
34. n e : z æ m e t æ k e : z g æ l s w æ r t æ r n i m i : z æ g æ p e : z l i t
35. e : z l a : - o f : e : z s e : z x - k e m a : z l t w i : z k i : z æ n o p
æ : z g æ w i : z p æ
36. d i p e : z i s n i x æ : z p - d æ k e : z r i n k s i . n o g w i t
37. x æ x e : z w e : z n æ t f e : z l t / n æ t l æ : z n i t (weinig gebr.)
38. x e : z i : z s t s e : z s e : z i n t æ n e o l p æ n u r p d u : z n
39. æ r z a : z l æ t n o : z t n i w æ : z t b r i n g - o f : b r i : z y æ
40. k i z d e : z l æ f t f a : n f i : z m e : z l æ k . w æ : z t
41. d æ v i n t m u : z t s æ n w æ : z f b æ x æ : z m æ - o f : w æ : z f
x o : z s l o : z g æ - o o k : d æ m a : n m u : z t s æ n v æ
42. i n t s i x e : z l t s w e : z m æ n i s x æ v o : z l a : k
43. æ : z o f : e : z æ : z u r m d a : z m s t e : z æ k i s / 1^e proeff.
æ : z æ x . . . s t æ : z æ k
44. w e : z l æ m u : z t æ f m y : z t æ d æ r d e l æ f t f a : n e m æ
æ n g e : z l æ k r i : z t æ n a n d r æ n e l æ f t
45. e o l p æ r b e d æ f u r p l æ f æ
46. ō n z æ m e t s æ r i s u r v æ t a : z æ v e : z æ k o - o f : x æ
d æ k s (voor kinderen)
47. æ r s p r i n g æ n u : z m t æ r o u e t s t f i z æ n w e : z d i n
48. d i n b o : z m k w e : z k æ r z a : z l d æ m b o : z m i n t æ
49. d u i : z t æ v e : z i s t æ r t u : z
50. t b æ g i n t æ k l e p æ v f : z r d æ v r i . m i : z s - d o : z m i s -
t l o : z f - d æ v e : z l æ s æ s
51. m s p r æ : z - o f : ō n s p r æ : z - p a : d æ g z a : z r - z : z t s p r æ .
g æ z i : z t m o : z k s - n æ m b o : z t r a : z m b r æ : z æ
52. d a : z w æ : z v e : z f i : z æ z l æ t æ n a f d u r n -
d i v r æ . e : z d . . .
53. x o n v æ d æ r e : z t æ m x e s j o : z l æ t æ n o t s i x o : z l
g o : z n
54. k e : z m æ t æ m a f f x æ z æ v æ : z x o : z l æ t l æ y s t w æ t æ r t æ g æ n

110. 3ⁿ gøtra₁wt wæ₁f my₁t ky₁nə nu₁ r
 111. i₁kε₁m i₁r gε₁s xəzə₁ t mətwas x₁i₁ 3^o gur
 xə₁t
 112. d₁m bra₁vər zε. dāt nɔx tə di₁:r i₁ s u₁rm tə
 bə₁u₁r
 113. bə₁kə- i₁k bə₁k- gəbək₁t- æ₁ bə₁k₁t-
 bə₁k₁təm- wε₁lə bə₁kə- gε₁lə bə₁k₁t- x₁l₁lə
 bə₁kə- i₁k bə₁k₁tə- gəbək₁tə- æ₁ bə₁k₁tə-
 wε₁lə bə₁k₁tə- wε₁mə gəbək₁tə
 114. bi₁tjə- i₁k bi₁tə- gæ₁t bi₁tə- æ₁t bi₁tə- wε₁lə
 bi₁tə- bi₁təmə- i₁k bi₁tə də- kε₁m gəb₁və-
 bi₁tə də x₁l₁lən o₁i₁k- ɛ₁l₁mə x₁l₁lən o₁i₁k
 xəb₁v₁r (meer gebruikt).
 115. tiz ə klæ₁n mər ə fæ₁n
 116. gə kl₁ndi₁r ə₁ 3^oə k₁rə₁gən u₁r də mε₁t
 117. æ₁t ɛ xəzə₁ dātəm u₁r mæ₁t x₁al dε₁ɣkə
 -ɛ₁pæ₁t zə
 118. də mæ₁:t xε₁t dātəm gəæ₁t k₁at
 119. dər wə₁rə væ₁t f p₁ræ₁t zə
 120. 3ⁿdər di₁rən æ₁t k₁līgə vɔ₁t l₁i₁ 3^okə
 121. twə₁tər x₁al gō kə₁ε₁kə- t kə₁kt a₁l
 122. tə₁ 3^o is nɔx. y₁t n- tɪs nɔg mər pə₁sə₁f xə-
 mɪ₁t
 123. mə₁ fə₁nε₁ s mə₁ kə₁zə mε₁tən d₁v₁r vā₁nən
 æ₁:t
 124. dər tə₁ 3^o m₁kə x₁al dər m₁v₁l₁ə k₁y₁ nə
 g₁y₁ə
 125. də pə₁stə₁ ɛ₁t x₁y₁ wə₁ wæ₁:t n
 126. 3ⁿ x₁ə d ə₁ s i₁ ə₁ f xəb₁rā₁t

127. t mε₁l₁ə k s₁p₁l₁t ə₁ 3^otən ə₁ 3^or vā₁n də k₁u₁t f
 128. də kl₁stər l₁it fɔ₁t də k₁rə₁ 3^osə / də
 p₁rə₁sε₁sə/
 129. də bə₁rəs fā₁n də k₁rə₁ 3^o wə₁ gə b₁y₁ 3^o vā₁n
 t xəw₁ixt
 130. də twi₁ 3^o dæ₁t sə k₁wumə nər tə₁ 3^otə
 131. zε₁mənəm b₁ūt ɛ₁m blæ₁:t xə₁l₁ə gə
 -ɛ₁p₁jε₁ s ɛ₁m blæ₁:t
 132. də sæ₁:s i₁ wə₁ tə flæ₁:t
 133. də sni₁ 3^o lε₁t i₁k
 134. tiz 3ⁿ i₁ 3^o wə₁ xæ₁t xə₁l₁ə dər k₁ l₁r nɔx x₁i₁t n
 ε₁m
 135. ni. p₁ə₁ 3^ot w₁l₁t næ₁t m i₁ 3^o l₁i ni: f stāt
 136. du₁:t n- i₁k dy₁nt- gæ₁t du₁t gət- æ₁t du₁t gət-
 wæ₁t dy₁nt- gε₁lə du₁t gət- x₁l₁lə dy₁nt-
 i₁k dε₁ 3^ot- gæ₁t dε₁ 3^ot- æ₁t dε₁ 3^ot- wæ₁-
 dε₁ fə₁nət- gε₁lə dε₁ fə₁t- x₁l₁lə dε₁ fə₁nət-
 dε₁ 3^o k₁i f dər dātəmət mər du₁- dər sət
 mər dy₁n
 137. də 3^opə- də 3^op₁kl₁i₁ 3^ot- də də 3^op₁f₁nt- də
 s₁ldə tə
 138. d₁l₁ 3^o- æ₁t d₁l₁ 3^o- æ₁t d₁l₁ 3^o- æ₁t jε₁ xə₁d₁l₁ 3^o
 139. bi₁t nə- i₁k bi₁t n- gæ₁t bi₁t n- æ₁t bi₁t n- wæ₁-
 bi₁t nə- gε₁lə bi₁t n- x₁l₁lə bi₁t n- bi₁t n- bə₁nəm-
 i₁kε₁m gəb₁ə nə
 140. lokale landmaten: 3ⁿ y₁ f = 36 m² (?) -
 nəm b₁y₁ndər
 141. lokale watermaten: də ryp₁l- də v₁l₁:t- dən
 i₁t mər- də w₁y₁l₁ bε₁:k d₁m bε₁ k₁ant- t f₁l₁i t jə
 vā₁ m p₁rə₁ 3^o- də n₁l₁ə bε₁:k t xə₁l₁ə t x- də m₁u₁r k₁il

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is : sʰɛl
 De inwoners heten: sʰɛlɔnærs - of: sʰɛlɔnærs
 Zij hebben geen bijnaam. Volgende rijmpjes zijn bekend.

a) di + vā + n sʰɛl
 ɔ trɛ + kɔ mɛtɔ bɛ + lɔ
 ɛn ɔ kɔ + kɔ dɔ lɔ + ɔ
 ɛn ɔ + tɔ tɛ + lɔ

b) di va + n i : l
 vla + m ɛn vɛ + r
 klɛ + n ɛn gro + t
 ɛl + mɔn + nɔn ɛ + gɔ fɔ + sto + r vɔ + mo + t

c) di va + n ɛ + mɪs
 gro + tɔ glo + tɔ
 ɛl + mɔ gɛ + nɔ klok
 in ɛl + lɔn tɔ + tɔ
 a + ɔ dɔ kɔ + stɔr my + t ɛn lɔ + r
 slɔ + ɔt ɔm u + p + nɔn ɛ + rɔ + rɔ pɔt
 dɔ + t kly + kt g + lɔ + k ɛn dy + vɔ + lɔ + t

Aantal inwoners op 31 dec. 1947: 4999.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn: tɛr + ɔp - dɔ bu + rɔn + k. dɔ mɪk + mɔn -
 tɔ + ɔ + tɔ + ɔ + s. dɔ pɛ + pɛr + strɔ + t. stɔ + vɔm + bɛ + lɔ + ɔ + ɔ. wɪ + tɔ gɛ + vɔl. tɛ + ɪ + k + fɔ + t. dɔ kɪk + k. tɛ + m + ɔ + n + dɛ + t + k
 Er zijn geen lokale verschillen. Er wordt noch Frans noch A.B. gesproken. Er is 50% landbouw
 (92 landbouwersgezinnen) en 50% industrie. Er is een elektriciteitscentrale, een glasfabriek, een
 steenbakkerij, een schoenfabriek en een nagelfabriek. De meeste arbeiders werken in fabrieken te
 Bemiksem en te Hoboken.

Zegslieden. 1. Van Camp, Gerond; 72 j.; hier geb.; schilder; heeft altijd hier verbleven;
 V. van Bormen; M. van Quurs; spreekt slechts dialect.

2. tɔ + vɛr + als - Bischoff, Céline; 68 j.; hier geb.; huisvrouw; heeft steeds hier verbleven; V. en M.
 van hier; spreekt slechts dialect.

3. tɔ + vɛr + als, Louis; 73 j.; geb. te Bemiksem doch kwam naar hier toen hij 3 jaar was, galvani-
 seerder; heeft steeds hier verbleven; V. van Dondersgeel; M. van Ekerliet; spreekt slechts dialect.